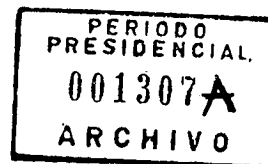




REPUBLIKA HRVATSKA  
PREDSJEDNIK



*PATRICIO AYLWIN AZOCAR*  
*Predsjednik Republike Čile*

*Štovani gospodine Predsjedniče,*

*Dopustite mi da Vam izrazim zahvalnost na odluci Vlade Vaše zemlje da prizna neovisnost Republike Hrvatske. Čvrsto vjerujem da će ta odluka doprinijeti okončanju agresije protiv Hrvatske, jačanju mirovnih procesa i trajnom pravednom rješenju krize na prostoru bivše Jugoslavije. Uspostava diplomatskih odnosa unaprijedit će tradicionalno prijateljske odnose naših naroda i stvoriti osnovu za svestran razvoj bilateralnih odnosa.*

*Činom međunarodnog priznanja od strane Vaše zemlje i drugih zemalja Europe i svijeta, Hrvatska se nakon dugo vremena pojavljuje u međunarodnom životu kao ravnopravni subjekt u integrirajućoj Europi.*

*Želimo Vas uvjeriti da ćemo novi međunarodni položaj Hrvatske dosljedno iskoristiti za mir, suradnju i blagostanje svih građana Republike Hrvatske i ovog dijela Europe.*

*Predlažem da predstavnici naših vlada povedu uskoro pregovore o uspostavi diplomatskih odnosa.*

*Primite, gospodine Predsjedniče, izraze mog dubokog štovanja,*

*Zagreb, 20. siječnja 1992.*

PREDSJEDNIK

REPUBLIKE HRVATSKE

*dr. Franjo Tuđman*

REPUBLICA DE CHILE			
PRESIDENCIA			
REGISTRO Y ARCHIVO			
NR.	92/2229		
A:	10 FEB 92		
P.A.A.	<input type="checkbox"/>	R.C.A.	<input type="checkbox"/>
C.B.E.	<input type="checkbox"/>	M.L.P.	<input type="checkbox"/>
M.T.O.	<input checked="" type="checkbox"/>	EDEC	<input type="checkbox"/>
M.Z.C.	<input type="checkbox"/>	F.W.M.	<input type="checkbox"/>
		P.V.S.	<input type="checkbox"/>
		J.H.A.	<input type="checkbox"/>

*PATRICIO AYLWIN AZOCAR  
President of the Republic of Chile*

*TRANSLATION*

*Dear Mr. President,*

*Please allow me to express our gratitude for the decision of the Government of your country to recognize the independence of the Republic of Croatia. I firmly believe that this decision will contribute to ending the aggression against Croatia, to strengthening peace processes, and to a lasting and just solution of the crisis in the areas of former Yugoslavia. The establishment of diplomatic relations will promote the traditionally friendly relations between our peoples and create the groundwork for a comprehensive development of bilateral relations.*

*With the act of international recognition by your country, and by other countries in Europe and beyond, Croatia will, after a protracted struggle, appear in international life as an equal subject in integrating Europe.*

*We would like to assure you that we will consistently use Croatia's new international position to further peace, cooperation and the welfare of all the citizens of the Republic of Croatia and this part of Europe.*

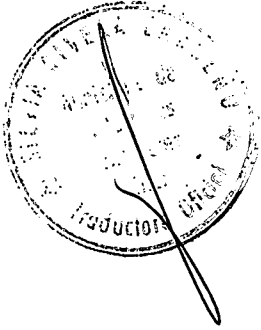
*I would suggest a meeting of the representatives of our Governments at your earliest convenience, in order to negotiate the establishment of diplomatic relations.*

*Please accept, Mr. President, my deepest respects.*

*Zagreb, January 20, 1992*

*Dr. Franjo Tudjman  
President of the Republic of Croatia*

PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA  
29 ENE 1992  
ARCHIVO PRESIDENCIAL



TRADUCCION AUTENTICA

I-114/92

PATRICIO AYLWIN AZOCAR  
Presidente de la República de Chile

TRADUCCION

Estimado Sr. Presidente,

Permítame expresarle nuestra gratitud por la decisión del Gobierno de su país de reconocer la independencia de la República de Croacia. Considero firmemente que esta decisión ayudará a poner término a la agresión en contra de Croacia, fortalecer los procesos de paz y encontrar una solución justa y duradera a la crisis en las regiones de la ex Yugoslavia. El establecimiento de las relaciones diplomáticas promoverá relaciones tradicionalmente amistosas entre nuestros pueblos y proporcionará las bases para el desarrollo total de las relaciones bilaterales.

Con el acto de reconocimiento internacional de su país, otros países de Europa y de otras latitudes,



-2-

Croacia, luego de una larga lucha, aparecerá en la vida internacional como un miembro del mismo nivel en la integración europea.

Le aseguramos que consecuentemente haremos uso de la nueva posición internacional de Croacia para fomentar la paz, la cooperación y el bienestar de todos los ciudadanos de la República de Croacia y esta parte de Europa.

Me gustaría proponer la realización de una reunión de representantes de nuestros Gobiernos lo antes posible, con el propósito de negociar el establecimiento de las relaciones diplomáticas.

Sr. Presidente, acepte mis más profundos respetos.

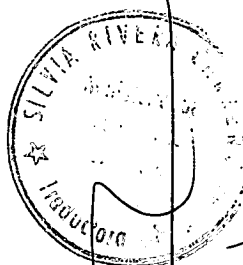
Zagreb, 20 de enero de 1992.

Dr. Franjo Tudjman

Presidente de la República de Croacia

=====

SANTIAGO DE CHILE, a 6 de febrero de 1992.



LA TRADUCTORA OFICIAL